ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 4 JANUARI 1956 — No. 2422

De radiorede van Minister Lampe

Balans 1955: Vier belangrijke gebeurtenissen

1. regeringswisseling

2. verwezenlijking nieuwe rechtsorde

3. Koninklijk Bezoek

4. Staking rapportage

„Wanneer ik de balans zou opmaken voor de Nederlandse Antillen in het afgelopen jaar, dan komen tenminste vier belangrijke gebeurtenissen in het voetlicht der belangstelling te staan", aldus de heer Lampe in een radiorede. "In chronologische volgorde zijn het de regeringswisseling, de verwezenlijking van de nieuwe rechtsorde, het koninklijke Bezoek en staking der rapportage. Het ligt verre van mijn bedoeling om in een beschouwing te treden van het beleid der regering in het afgelopen jaar, eensdeels omdat ik zelf deel heb uitgemaakt van de huidige regering en anderdeels omdat een periode van één jaar uiteraard te kort moet worden geacht voor een dergelijke revue.

Eerlijkheidshalve moet evenwel erkend worden, dat deze regering onder zeer moeilijke omstandigheden haar taak aanvaardde, geplaatst als zij werd voor een verre van rooskleurige financiële staatspositie. Doch bedriegen de voortekenen niet, dan stemt de toekomst tot optimisme als straks belangrijke projecten uitgevoerd worden, die berekend zijn op de systematische en effectieve economische opheffing van dit Rijksdeel.

De nieuwe staatkundige positie der Antillen biedt ampele gelegenheid tot het ontvouwen van plannen, die de basis van de Antilliaanse economie zullen moeten verbreden. De nieuwe statutaire verhoudingen tussen de Rijksdelen onderling zullen de weg plaveien naar inniger samenwerking, die niet mag ontbreken bij de realisering van de hoge doelstellingen, beoogd door het Statuut op staatkundig en staatsrechtelijk gebied.

Het zal niet nodig zijn hierover uit te weiden, daar het een materie betreft, die algemeen grote bekendheid en belangstelling verwierf. Na een ambtsperiode van ongeveer vijf maanden in de hoedanigheid van gevolmachtigd minister is het mij een genoegen te mogen constateren, dat de regering in Nederland bezield is met de beste bedoelingen om het Statuut in al zijn geledingen en aspecten naar de geest levend te houden. Het is dit Statuut, dat de historische reis van H.M. de koningin en Z.K.H. de prins naar de West mogelijk maakte, bezien binnen dit nieuwe staatsrechtelijke kader. Hare Majesteit verklaarde met dit bezoek gewacht te hebben, tot dat het Statuut in werking zou zijn getreden. Dit feit stelde haar in staat in de overzee voet aan wal te zetten als hoofd van de regering ter plaatse. Dit bezoek is een groot succes geworden. Het koninklijke echtpaar kon voor zichzelf zien en ondervinden, hoe groot, diep en welgemeend de liefde is, die de bevolkingen koesteren voor het Oranje-huis.

Zowel door middel van de pers, film, radio als televisie kon ieder meeleven met dit grandioos historische evenement, dat de kroon gespannen heeft op de nieuwe rechtsorde. Niet alleen binnen de grenzen van het Koninkrijk, doch ook daarbuiten wekte het illustere bezoek grote belangstelling. Het zal mij niet verwonderen, dat dit bezoek niet in geringe mate een heilzame invloed zal hebben uitgeoefend op de internationale wereld en dat dit geleid heeft tot aanvaarding door de V.N. van het staken der rapportage. Dit heuglijke feit plaatse een gepaste aureool rondom het Statuut en tevens heeft het aan de overzeese Rijksdelen buiten hun grenzen een prestige gegeven, waarop zij als autonoom gebied met recht aanspraak mochten doen gelden. Mogen de nieuwe rechtsverhoudingen, geschapen in een geest van goed begrip en innerlijke samenwerking, tot in lengte van dagen voortdurend tot heil van het groot geheel.

TRIEST ONGEVAL

HUDDERSFIELD. — De aandacht van voorbijgangers in een straat in de Engelse plaats Huddersfield werd dezer dagen getrokken door een klein meisje, dat bij een grote sneeuwhoop zat te huilen. „Ik ben mammie kwijt", was hetgeen zij antwoordde op deelnemende vragen. Toen men de sneeuwhoop, die van de daken was gevallen, ging wegruimen, vond men daaronder het lijk van de 39-jarige Mary Whitman, die onder de lawine was bedolven.

59 doden in Californie

SAN FRANCISCO. — Gisteren zijn nog twee slachtoffers geborgen van de recente watersnood in Californië. Hiermee is het aantal doden gestegen tot 59. Elke dag worden nog levensmiddelen en medicijnen per valscherm afgeworpen voor zes gezinnen, die al twaalf dagen geisoleerd zijn.

Gedeputeerde Henriquez gaat veel reizen

ORANJESTAD.— Een interessant reisprogramma staat gedeputeerde O. S. Henriquez de eerstkomende maanden te wachten. Morgen vertrekt hij naar Caracas, waar hij tot Zaterdag zal blijven en besprekingen op hotelgebied gaat voeren.

Vervolgens zal hij de 24e van deze maand naar Brits Guyana gaan als gedelegeerde van de Nederlandse Antillen ter bijwoning van een conferentie, die tot doel heeft het cooperatief optreden op landbouw, visserij- en veeteeltgebied in samenwrking met de overheid in de Caraibische eilanden te bespreken. Deze conferentie staat onder auspiciën van de F.A.O. en de Caraibische Commissie en zal tot 31 Januari duren. Vooral het visserijonderwerp is voor Aruba van belang, gezien het experiment, dat men hier wil gaan beginnen en waarvoor de heer Falconi binnenkort naar Jamaica vertrekt.

De eerste publieke tentoonstelling van de 127 schilderijen, die in de ALCOA schilderwedstrijd werden bekroond, is op 23 December in de National Arts Club van New York opengesteld.

In 1954 werd door de ALCOA een wedstrijd voor Caraibische kunstenaars uitgeschreven en honderden stukken werden, eerst door locale juryleden geselecteerd — op Curacao waren dat de dames May Henriquez-Correa en B. Smeets alsmede de heren Ben Smit, Theo van Delft, C.T.A. M. Leo en dr Alvarez Correa — en daarna naar New York gezonden waar kunstcritici 'n aantal prijzen voor de beste stukken toekenden. Uit alle eilanden van "The Region of Enchantment" kwamen de schilderijen, (in olie, waterverf en tempera) binnen; uit Barbados, Brits Guyana, Curacao, Aruba, de Franse eilanden, Haiti, Trinidad, Suriname en Venezuela.

Uit de 1400 stukken werd tenslotte 127 werken gekozen, die voor de lange tournee, door Amerika en het Caraibisch gebied in aanmerking kwamen. De drie belangrijkste winnaars werden door bekende New Yorkse critici aangewezen t.w. Hyatt Mayor van de Metropolitan Museum of Art, Vernon C. Porter van de National Academy of Design en John Gordon van de Brooklyn Museum of Art. Deze prijzen gingen naar kunstenaars in Haiti, Puerto Rico en St. Lucia.

"Caribbean Distractions" is de titel van het schilderij, dat volgens de critici voor de eerste prijs in aanmerking kwam. Het is vervaardigd door Castera Bazile uit Port-au-Prince Haiti.

In de loop van het jaar zal de tentoonstelling ook op Curacao worden geopend. Dr Engels heeft het Museum reeds beschikbaar gesteld.

Een aantal van deze schilderijen zal na beeindiging van de tentoonstellingstour worden gebruikt om reclame folders en aanplakbiljetten van de ALCOA te sieren.

COMMUNISTEN IN FRANKRIJK AAN DE WINNENDE HAND

PARIJS. — Volgens de onofficiele uitslag na de telling van 17 millioen stemmen verwierven de communisten 25%, de socialisten 16%, de orthodoxe radicalen 9%, voormalige Gaullisten 0,7%, de sociaal-republikeinen 4,7%, de dissidente radicalen 2,4%, de Conservatieven 14%, de volksrepublikeinen 11,9%, de Poujadisten 11,8% en anderen 2,6%.

BRAZILIAANSE PRESIDENT NAAR NEW YORK

RIO DE JANEIRO. — Officieel is te Rio bekendgemaakt, dat de gekozen president van Brazilië, Juscelino Kubitschek, heden per vliegtuig naar New York vertrekt via Belem en Ciudad Trujillo. Officieel werd eveneens meegedeeld, dat zijn voorgenomen reis naar het Verenigd Koninkrijk is afgelast.

Critiek op Eden

LONDEN. — Over de Britse premier, Eden, door de oppositie reeds gelaakt wegens „schuchterheid en besluiteloosheid" als premier, schreef de Conservatieve „Daily Telegraph" in een hoofdartikel:

„De huidige regering heeft in de eerste zeven maanden van haar bewind zowel besluitvaardigheid als prestige verloren". Het blad drong aan op krachtige maatregelen voor het bereiken van evenwicht van de kosten van levensonderhoud, beperking der staatsuitgaven en herstel van de spaarzin door belastingverlaging.

Chartervlucht V.V.H. naar Feria gaat niet door

ORANJESTAD. — Het door de Vereniging van Handelaren op Aruba opgestelde plan om handelaren, die graag de Feria de la Paz in Santo Domingo zouden bezoeken, in de gelegenheid te stellen dit gezamenlijk met een gecharterd vliegtuig te doen, is thans van de baan geschoven bij gebrek aan belangstelling.

Na het vervallen van het oude plan is er een nieuw op tafel gekomen, dat door de V.V.H. op Curacao en Aruba gezamenlijk ontworpen is. Dit plan houdt in de leden van deze verenigingen in staat te stellen met een gecharterd vliegtuig naar Nederland te gaan, wanneer daar over enige tijd het gouden jubileum van de Koninklijk Nederlandse Jaarbeurs gevierd zal worden. De heer C. H. Whitfield zal als particulier deze reis in ieder geval gaan maken.

E.R. Finck keerde uit Suriname op Aruba terug

ORANJESTAD. — De heer E. R. Finck, Staten- en Eilandsraadlid is Maandag weer op Aruba teruggekeerd, na twee weken in Suriname doorgebracht te hebben. Bepaalde politieke besprekingen werden er niet gevoerd, aldus de heer Finck, die voorts verklaarde alleen voor genoegen naar zijn geboorteland te zijn geweest.

Bouwvoorschotten verstrekt

ORANJESTAD.— Van de F. 10.000, die medio December door de Eilandsraad beschikbaar werd gesteld voor het verstrekken van bouw-voorschotten, zijn 15 personen geholpen, die gevraagd hadden om in aanmerking voor een dergelijke lening te komen.

Teneinde andere aanvragers te helpen, die nog niet aan de beurt zijn gekomen, is op de Begroting 1956 een bedrag van f. 20.000 disponibel gesteld.

Nog geen kinderverlamming op Aruba

ORANJESTAD. — Naar dr. G. E. van Beek, hoofd van de Gezondheidsdienst ons gisteren mededeelde zijn er op Aruba nog geen gevallen van kinderverlamming geconstateerd. De beide kinderen, waarvan men aanvankelijk dacht, dat zij de gevreesde ziekte hadden, bleken door een andere oorzaak ziek te zijn.

„The Quiet One" hedenavond in Bolivariana

ORANJESTAD. — De film „The Quiet One", die het beklemmende probleem van de jeugdzorg tot onderwerp heeft en die in Nederland zo veel opgang heeft gemaakt zal dank zij de bemoeiingen van de Federatie Antilliaanse Jeugdzorg, hedenavond in de Sociedad Bolivariana vertoond worden. De film, die een lengte heeft van anderhalf uur zal worden ingeleid door dokter J.P. Braat, psychiater te Oranjestad.

Pandellis gaat op Aruba exposeren

ORANJESTAD.— Naar verluidt zal de kunstschilder J.G. Pandellis eind Januari — begin Februari zijn aquarellen en olieverfschilderijen op Aruba gaan exposeren.

De Tentoonstellingscommissie van het C.C.A. voert reeds onderhandelingen met de schilder, die op Aruba — in tegenstelling met Curacao — zijn abstracte werken niet zal ophangen. De heer J. van Zijl, voorzitter van genoemd commissie, deelde ons mede, dat de expositie wat Oranjestad betreft waarschijnlijk in Trocadero gehouden zal worden. Dit is echter nog niet zeker, daar de heer Van Zijl nog niet weet met hoeveel schilderijen de kunstschilder zal komen.

Buiten het C.C.A. om zal de expositie naar wij uit betrouwbare bron vernemen, nog gehouden worden in de Lago Heights Club en in de Club Suriname te San Nicolas.

Wnaneer de expositie van de Belgische graficus Jan Cox op Aruba verwacht kan worden kon de heer Van Zijl ons nog niet precies vertellen.

Waarschijnlijk zal dat ook in deze maand of in Februari zijn.

Duisternis in San Nicolas

ORANJESTAD. — Gisteravond heeft gedurende ongeveer drie kwartier duisternis geheerst in San Nicolas en de Lago Heights ten gevolge van het uitvallen van 't lichtnet. Omtrent de oorzaak konden wij gisteravond nog geen inlichtingen verkrijgen.

ER WORDT WEER GEWERKT OP PARIJSE VLIEGVELDEN

PARIJS. — Op de Parijse vliegvelden Orly en Le Bourget heeft het grondpersoneel, dat acht weken geleden in staking ging, het werk hervat. 55% der stakers had zich bij eenstemming uitgesproken voor hervatting van het werk na de verkiezingen. Hun eis tot loonsverhoging van NAF 50 per maand blijft gelden en zal aan de nieuwe premier worden voorgelegd, zodra deze is aangewezen.

St. Nicolaasveiling citrus-vruchten in Rotterdam.



Niet minder dan 125.000 kisten met sinaasappelen, citroenen, grape-fruit en mandarijnen, elk met een inhoud van een dertig kg., stonden eind vorige jaar opgestapeld in de veilingshallen van de Rotterdamse citrus veiling in Rotterdam, toen daar de eerste grote citrus-veiling van dit jaar, de z.g. „St. Nicolaasveiling" werd gehouden. De appeltjes van oranje en al die andere sappige vruchten waren afkomstig uit Florida, Texas, Mexico, Californie, Suriname, Spanje. dat 1955 een buitengewoon goed product bracht, en Italie. De Foto toont kopers en verkopers keurend bij wat men gerust een klein gedeelte van de aangevoerde voorraad mag noemen.

Na de verkiezingen

Volslagen politieke impasse in Frankrijk?

Communisten zullen de grootste politieke partij in Frankrijk zijn

PARIJS.: — Frankrijk werd gisteravond geconfronteerd met een crisis, dat het parlementaire stelsel bedreigt, na een verkiezing, die is uitgelopen op een kennelijk volslagen politieke impasse. De vooruitgang der extremisten heeft het vrijwel onmogelijk gemaakt, dat de gematigde partijen uit haar eigen gelederen een stabiele regering kunnen vormen. Het laat zich aanzien, dat de communisten noch de nieuwe rechtse partij der Poujadisten een centrum-regering zullen steunen.

De Poujadisten, die de kleine handelaren en boerenstand vertegenwoordigen, koesteren een openlijke verachting voor het huidige Franse politieke stelsel, hoewel hun leider verklaarde bereid te zijn met „iedereen, wiens doeleinden aannemelijk schijnen, te willen praten".

De jongste onofficiële uitslagen bevestigden het onverwachte succes van de aanhangers van Pierre Poujade, die hun eerste verkiezingsactie voerden onder het motto: „Trap de oude kliek eruit". Zij zullen tenminste 49 vertegenwoordigers in de Nationale Vergadering afvaardigen.

De communisten zullen de grootste afzonderlijke partij zijn met tenminste 151 zetels tegen 98 in de oude Asemblée. De gematigde linkse groepen, die zich achter Pierre Mendès-France geschaard hebben, kunnen rekenen op 155 tot 160 zetels en de rechtse centrum-groepering onder leiding van Edgar Faure, de demissionaire premier, en zijn minister van buitenladnse zaken, Antoine Pinay, zal beschikken over circa 180 of iets meer zetels.

Een der voornaamste resultaten van de verkiezing was de achteruitgang der ex-Gaullisten, die uiteengevallen zijn in verschillende dissidente groepen. De hoofdgroep, bekend als de sociaal-republikeinen, viel van 69 zetels in de oude Kamer tot ongeveer 16.

Het land krijgt thans een adempauze tot eind Januari. De demisionnaire regering van Edgar Faure blijft in functie tot de nieuwe Assemblée op 19 Januari bijeenkomt. Het vervullen der nodige formaliteiten zal vermoedelijk enkele dagen in beslag nemen. Daarna treedt de regering af en zal de president der republiek, René Coty, een der partijleiders verzoeken de volgende regering te vormen. Hoewel Mendès-France zich optimistisch heeft uitgelaten over zijn kansen, geloven vele politici, dat Coty zich eerst tot Pinay zal wensen.

Bij de behandeling van de begroting

WILLEMSTAD.—

Bij de openbare behandeling van de begroting 1956, die wellicht a.s. Maandag om 9 uur vm. zal aanvangen, zijn er enkele punten, waarover een langdurig debat zich kan ontspinnen. Deze onderwerpen zijn:

1) De noodouderdomsvoorzieningsmiddelen;

2) Verhoging der invoerrechten (het ontwerp is nog steeds niet ingediend);

3) de defensiebijdrage (bepaald op 3 millioen);

4) De vakverenigingskwestie, staking bij Nieuwpoort en aanverwante zaken;

5) De financiele positie van het land.

Ook de beantwoording van de vragen van de heer Bikker (DP), over de maatregelen van overheid ten aanzien van de staking op Nieuwpoort en die van de heer Van der Hoeven (COP) inzake de beweegredenen van de minister van justitie, die het hoger beroep tegen de Mijnwerkersbondbestuursleden introk kunnen interessante debatten opleveren, alhoewel in het Reglement van Orde der Staten staat aangegeven dat slechts de indieners na het antwoord van de minister dupliek kunnen geven en dat over de vragen geen algemeen debat mag worden gehouden.

OPENING ANTILLEN HUIS IN DEN HAAG

De opening van het Antillenhuis in den Haag, het kantoor en de woning van de gevolmachtigd minister W. F. M. Lampe zal waarschijnlijk op 14 Januari plaatshebben. Premier Jonckheer zal de opening niet persoonlijk verrichten, zoals de geruchten gaan.

TOCH NEDERLANDSE ADVOCAAT NAAR DJAKARTA?

's GRAVENHAGE.: — De Nederlandse regering heeft bij de Indosische regering een visum aangevraagd voor de Amsterdamse advocaat A.C. van Empel. Indien gunstig wordt beslist, zal hij rechtskundige bijstand verlenen aan de Nederlandse arrestanten in Indonesie.

STERKE RODE LUCHTMACHT IN OOST AZIE

NEW YORK. — Volgens betrouwbare berichten zijn 7.000 vliegtuigen — 1/3 van de totale sterkte der communistische landen — gestationneerd in communistisch China, Noord-Korea en Siberië, aldus de militaire adviseur van de „New York Times", Baldwin. De toenemende versterking der communistische strijdkrachten in het Verre Oosten geeft de Amerikaanse militaire leiders zekere bezorgdheid. Volgens Baldwin werden circa 30 nieuwe schepen het vorig jaar overgebracht van de Atlantische naar de Stille Oceaan, waar ook reeds ruim 90 duikboten opereren.

Venezolaanse fair op Curacao en Aruba

W'stad.— Uit betrouwbare bron vernamen wij dat op 4 Maart a.s. een tentoonstelling van Venezolaanse producten zal worden gehouden op Curacao. Eenzelfde expositie zal te Aruba worden gehouden.

Juancho Yrausquin, de Statenvoorzitter, bereidt thans deze expositie voor.

IN JULIE KOMT ER WEER EEN MISS UNIVERSE

STOCKHOLM. — Miss Europa 1956 zal worden gekozen op het achtste internationale festival van elegante en schoonheid, dat in April te Stockholm wordt gehouden. Het internationale comité, dat zich hiermee bezig houdt, heeft te Parijs verder meegedeeld, dat Miss Universum in Juli te Long Beach (V.S.) zal worden gekozen en Miss Wereld in September te Londen.

Een goed gebaar in het nieuwe jaar een gift voor de Fatimakerk



In Amerika gaan aller ogen naar Herb Score, de „rookie of the Year, die met zijn baseball slaghout 245 „batters" sloeg voor de Cleveland Indians. In zijn burgerleven verkoopt hij heren confectie artikelen in Lake Worth, waar hij zoveel koopsters trekt . . .

Heden ontvingen wij het droevig bericht van het overlijden van onze lieve

MAGDA STOLK

in de ouderdom van 12 jaar,

in Enschede (Holland) Troelstrastraat 19.

Namens de familie:

mevr. Geerman-de Veer.

J. Geerman

broertjes en zusjes

fam. H. Garschaegan.

Aruba, 3 Januari 1956.

NU DE BEURT AAN ALGERIJE

Een intensivering van de strijd valt de laatste tijd in Algerije waar te nemen, waar de Franse ordemaatregelen, die met grote felheid zijn doorgevoerd, nadat de opstandelingen van de Marokkaanse verwarring van 20 Augustus meenden te kunnen profiteren, geen succes hebben gehad. Er zijn in Algerije nu 200.000 man Franse troepen gelegerd en dit is nog niet voldoende. Een Frans blad heeft zich afgevraagd, hoe het komt, dat 15.000 Algerijnse rebellen 200.000 Franse soldaten te veel zijn. Een van de redenen is, dat de verdediging in de guerrilla, die zich aan het ontwikkelen is, aanzienlijk meer mensen voor bewaking vergt dan de op kleine schaal uitgevoerde aanval. Een andere reden is ontegenzeglijk, dat de rebellen de steun van de bevolking genieten en daar in geval van nood in op kunnen gaan. Wat dit betekent zullen vele Fransen zich uit Indo-China herinneren.

Jacques Soustelle, de ethnoloog en specialist in de beschaving der Azteken, die begin vorig jaar nog door Mendès-France tot gouverneur-generaal was benoemd, heeft 60.000 man meer gevraagd aan zijn regering, die dat verzoek in verkiezingstijd niet kan inwilligen en volstaan heeft met het zenden van de commissie van onderzoek, alsof men nog niet over voldoende gegevens zou beschikken. De Algerijnse rebellen zijn ongetwijfeld driester geworden in de wetenschap, dat de Fransen tot de vorming van de nieuwe regering na de verkiezingen van 2 Januari verhinderd zijn maatregelen te nemen.

Niemand zal ontkennen, dat de handhaving van de orde een dringende eis is, maar evenzeer is het waar, dat met zuiver militaire operaties geen bevredigende toestand zal worden geschapen. De Fransen zien zich hier gesteld tegenover het militaire aspect van een in wezen politiek probleem. De militaire maatregelen, die na 20 Augustus met alle strafheid zijn genomen, hebben niet tot rust geleid, maar wel tot een toeneming van de haat, zoals Georges Penchenier kort daarop in Le Monde schilderde: „De haat heeft, als een plotseling vuur, heel het gebied van Constantine in vlam gezet." En verderop: „Bij de latente xenophobie, vaak veroorzaakt door het gedrag van de Europeanen, voegt zich de machtige giststof van het godsdienstige fanatisme. In het hart van iedere moslim smeult het verlangen naar een pogrom, die niet meer tegen de Joden gericht is. En de betuigingen van vriendschap of onderwerping, overdreven uitgedrukt in het hijzijn van blanken, mogen geenszins gehouden worden voor klinkende munt bij mensen, bij wie de dubbelhartigheid, het wapen van de zwakken, door de omstandigheden een tweede natuur is geworden." Onderdrukking zonder meer zal deze haat aanwakkeren, slapheid zonder meer zal de opstandelingen stoutmoediger maken.

Dit politieke probleem vraagt een constructieve oplossing, maar voortopig zit men nog in de afbraak van de oude begrippen. Wil men vooruit komen, dan dient Frankrijk te beseffen, dat zijn Algerijnse politiek mislukt is. Deze bestond uit enkele tegenstrijdige elementen. In de eerste plaats het streven naar assimilatie van Algerije, dat juridisch een deel van het Franse moederland is, maar in de tweede plaats het bewaren van het Europese overwicht, zodat met de gelijkheid wat geknoeid moest worden, want hoe kunnen anders een millioen Europeanen zwaarder wegen dan negen millioen Algerijnen. De uiterste consequentie van het behoren van Algerije tot het Franse grondgebied, dat 20 pct van de Franse bevolking uit volledig gelijkgerechtigde Mohammedaanse Algerijnen zou bestaan, heeft men ook nooit getrokken.

In de Algerijnse bovenlaag vertegenwoordigd in het tweede (Algerijnse) college van de Algerijnse Assemblée, bestond tot voor kort veel begrip voor de politiek van assi-milatie, d.w.z. het volledig enten van Franse denkwijzen en bestuursvormen op het Afrikaanse gebied. Maar de golf van nationalisme, die door de Arabische landen is gegaan, Tunesië al interne autonomie heeft gebracht en Marokko in korte tijd de een of andere vorm van onafhankelijkheid zal brengen heeft ook de Algerijnen meegesleept. In dit tweede (Algerijnse) college zit een groep van 61 afgevaardigden, die zich opmaken de verdedigers van het Algerijnse nationale besef te worden.

Zij hebben zich vorige week duidelijk uitgesproken in een motie, waarin ook de term „autonomie dans l'interdépendance", autonomie in het kader van de wederzijdse afhankelijkheid (met Frankrijk) voorkomt, een formule, die kortgeleden voor Marokko gesmeed is. In de groep is druk overlegd of men zijn functie neer moest leggen, zoals door de U.D.M.A., de Algerijnse Manifestpartij van de nationalist Ferhat Abbas, wordt gevraagd, maar de meerderheid heeft besloten aan te blijven. De minderheid richt zich hier niet naar en voegt zich bij het steeds toenemende aantal Algerijnse leden van algemene raden en gemeenteraden, die ontslag nemen. Hier tegenover staat de in een motie neergelegde mening van een groep Europese burgemeesters, die met Soustelle gesproken hebben. Deze motie zou de weigering van alle burgemeesters inhouden, ieder nieuw handvest voor Algerije te onderschrijven, waarbij of de onafhankelijkheid of het federalisme, of het college unique (dus samenvoeging van de Europese en Algerijnse colleges van de Algerijnse Assemblée) toegekend zou worden. Zij erkenden evenwel de noodzaak van hervormingen.

Met deze motie is het probleem duidelijk gesteld. Het is het recht van de Algerijnen om te komen tot zeggenschap in eigen zaken en de hardnekkigheid, waarmee de Europeanen in Algerije zich vastklampen aan de fictie van „terre française". Alle plannen die de welvaart van de Algerijn moeten verhogen zo niet scheppen, doen hier niets aan af.

IK WOU NOG GRAAG EEN BEETJE MEEDOEN

„Dokter, ik voel me de laatste maanden zo stijf en oud, en ik zou nog zo graag 'n beetje mee willen doen. Wat kan ik doen om meer een beetje fit te worden?" De patiënte, die dat vroeg, was een vrouw van middelbare leeftijd, een tamelijk sportieve vrouw, die geregeld aan lichaamsbeweging deed zonder te overdrijven. Ze tenniste een beetje, wandelde af en toe eens, en zwom geregeld.

Dat laatste werd haar ongeluk: het vorig jaar stootte zij tijdens een pick-niek op de baai haar been; het werd een wondje, dat vrij veel pijn deed, dat moeilijk dicht ging, in 't begin werd het zelfs groter, kortom zij had er wekenlang narigheid van. Haar omgeving reageerde erop met leuke opmerkingen als: „je vroeg er toch om", „dan moet je op jouw leeftijd zoiets ook maar niet doen" en „jij wordt ze eigenlijk van plan was geweest weer mee te gaan doen, was de ware lust haar toch vergaan.

Leeftijd en gezondheid spelen een belangrijke rol. Deze patiënte was nooit ernstig ziek geweest. Ze had wel eens een paar dagen in bed gelegen met een griepje of met spit, maar ze had nimmer een operatie ondergaan, nooit ernstige interne derailIementen gehad. Een situatie dus, waarin duizenden verkeren.

Bij onderzoek bleek, dat ze wat last had van haar nek, die kraakte bij elke beweging, 't was te voelen en te horen. Ze had soms ook een stijve nek, en van hoofdpijn was ze lang niet altijd vrij. Met trappenlopen was ze een beetje kortademig, zonder nu bepaald benauwd te worden. 'n Stuk dikker was zij het afgelopen jaar wel geworden, en als zij wat langer liep dan gewoonlijk dan deden haar voeten behoorlijk pijn. En die spit, nou ja, die pijn in haar rug, die had zij ook wel eens als ze zich erg had ingespannen. En als ze helemaal eerlijk was — dan had ze daar toch wel meer last van dan een tijdje geleden.

Zo tussen de 40ste en 50ste jaar worden bepaalde personen minder actief, ook zonder dat daarvoor 'n direct aanwijsbare oorzaak is als b.v. 'n ziekte of 'n operatie. In zekere zin is dat een nadeel, men aanvaardt een vermindering van capaciteiten gemakkelijker, als men zoiets heeft doorstaan: „Je houdt er immers altijd wat van over". Maar als alles normaal verloopt, dan valt het veel moeilijker de onvermijdelijke slijtage te accepteren. Men redeneert: „Verleden jaar deed ik dit nog, en twee jaar terug dat nog, waarom kan ik dat dan nu niet meer?" En men vergeet, dat kleine kwaaltjes en kortdurende ongesteldheden de functies van ons lichaam net zo goed verminderen, en dat, wanneer men al die kleinigheden uit alle voorafgaande jaren samen telt, het een hoeveelheid is, waarvan men tegen en in de 40 de gevolgen duidelijk gaat ondervinden.

Deze patiënte had nooit iets ernstigs gehad, maar ze had een krakende stijve hals, hoofdpijn, pijnlijke voeten, een pijnlijke rug. Toch vond ze dat allemaal niets bijzonders. Ze wilde alleen iets gaan doen om weer een beetje fit te worden.

Gelukkig kwam deze patiënte raad inwinnen op dit gevaarlijke moment, dat eenmaal voor ons allemaal komt.

Hoeveel van deze „patiënten" gaan gewoon door? Van hoeveel worden daardoor nooit andere „interne" dingen nagezien: hart, longen, nieren, bloeddruk enz. De uitkomst daarvan kan nog veel belangrijker zijn dan hun eigen — gebagatelliseerde — klachten.

In Amerika is 't heel gewoon, dat men zich boven de 40 jaar eenmaal in het jaar laat onderzoeken. Maar hier verzorgt men zijn auto vaak beter dan zijn eigen lichaam.

VERKEERSPLAATJES IN DE LOONZAKJES

De nationale veilig-verkeersactie voor de gezinnen van het verbond voor Veilig Verkeer in Nederland heeft een nieuwe kant gekregen. De gezinnen worden benaderd via de bedrijven, die wekelijks een verkeersplaatje bijsluiten in de loonzakjes van de werknemers en albums beschikbaar stellen, waarin deze plaatjes kunnen worden bewaard. Bijna alle grote en middelgrote bedrijven werken mee.

De resultaten van de veilig-verkeersacties zijn in verschillende plaatsen al merkbaar. Er valt een betere naleving van de verkeersvoorschriften vast te stellen bij het oversteken, richtingaangeven. Aan het onderhoud van de voertuigen wordt meer aandacht besteed. Het is de bedoeling volgend jaar de actie te brengen in de sfeer van speciale attracties voor de gezinnen van de werknemers.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Esperanza Maria geb. 18-12-55 dr.v. Dania, Nicolina — Sta. Cruz 290

Franciscus Theodorus geb. 24-12-55 zn.v. Meyering, Theodorus Ide en Weel, Emerentia Bregitha Theresia — Marnixstraat 9

Joseph Hubert Marie geb. 24-12-55 zn.v. Boderie, Joseph Marie Louis en Vrencken, Maria Gerardina Virginie — Kerkstraat 5

Leticia Natividad geb. 24-12-55 dr. v. Trop, Celestino en Tromp, Romana — Alto Vista 119

Vilia Foustina geb. 23-12-55 dr.v. Valdez, Benigno en de Cuba, Francisca Josefita — Mahoema 15

Alejandro geb. 22-12-55 zn.v. Kock, Aduardo en Koolman, Benita — Seroe Preto 57

Jean Patricia geb. 17-12-55 dr. v. Hassell, John Christopher en Hassell Everena EEverista — Flamboyanstraat 6

Manuel Antonio geb. 21-12-55 zn.v. Hoftijzer, Gerard Maria en Ras, Angelica — Weg n Rooi Hundo 43

Shirley Mildred geb. 21-12-55 dr. v. Angela, Cornelis en Winterdaal, Romana Felecita — Weg naar Fontein 31

Raphael Fernando geb. 19-12-55 zn. v. Richardson, Edward Ebernezier Bryson en Duzant, Marthe Elisabeth — van Lennepstraat 11

Erroll Edwin geb. 20-12-55 zn.v. Bridgewater, Estela Madaline — Village Zuid 9

Carlos Nicasio zn.v. Winklaar, Pedro Enrique en Martilio, Anselma Petra — Weg naar Rooi Hundo 5 B

Claudia Linda dr.v. van Esch, Leendert en Hidalgo, Annie Eugenie Marie — Pieter Boerstraat 19

Anthony Ruben geb. 20-12-55 zn.v. Tromp, Juan Francisco en van der Linde, Candida Felepita — Seroe Biento 46.

Roy Rubiroso Pricitiano geb. 22-12-55 zn.v. van Putten Lloyd Fitzroy en Wiersma, Rinolfa Adela — Jan v/d Bieststraat 9

Verna Geraldina geb. 23-12-55 dr.v. Croes, Teodor Oswald en Bareno, Averina — Piedra Plat 101

Gliceria Canicia geb. 20-12-55 dr. v. Maduro, Mauricio Rodrigo en Krozendijk, Olinda — Kaas di Paloma 32

Edna Marina geb. 26-12-55 dr.v. Petrocchi, Damiano en Franken, Celerina — Tanki Leendert 95

Aldo Rafael geb. 23-12-55 zn.v. Henriquez—Robles, Aldo en Mejia, Aurora Remedio — Koningstraat 17

Heneyda Hildegonde geb. 27-12-55 dr.v. Faro, Caspar Cyprilio en Christiaan, Edita Helena — Boerhaavestraat 13

Lucrecia geb. 27-12-55 dr.v. de Cuba, Juan en Tromp, Monica Antonia — Jahuribari 15

Esteban geb. 24-12-55 zn.v. Maduro, Estefanus en Koolman, Ruperta — Macuarina 38 A

Geneveve Estella geb. 26-12-55 dr.v. Berkel, Ivan Isaac en Pole Agatha — Weststraat 39

Rudolf Harold geb. 22-12-55 zn.v. Vrolijk, Generoso Joaquin en Britten, Catharina — Shiribana 4

Roslin Lucrecia geb. 24-12-55 dr v. Koek, Melecio Gerardo en Krozendijk, Anna Maria — Hooiberg 60

Maria Iaculada geb. 24-12-55 dr. v. Kock, Reineta — Sta. Cruz 240

Federico Antonio Junior geb. 28-12-55 zn.v. Osorio, Federico Antonio en Ravelo, Ana Altagracia — Kerkstraat 4

Glenda Monica Antoniette geb. 21-12-55 dr.v. Quandus, Nicolaas en Lacle, Aura — Rondweg 70

Mario Inocente geb 28-12-55 zn.v. Ruiz, Floriano Bernadino en Erasmus, Catharina — Alto Vista 58

Emanuel Jozef geb. 25-12-55 zn. v. Sint Jago Jozef Candelario en Angela, Carmen Hortencia — Savaneta 329

Tomas Marco, geb. 29-12-55 zn. v. Tromp, Johannes Jose en de Cuba, Maria — Bubali 127

Lidia Marcela geb. 22-12-55 dr. v. Koolman, Simplicio en van der Biezen, Lucia — Shiribana 8

Jacinta Pascualita geb. 25-12-55 dr.v. Semeleer, Pedro en Kelly, Teresa Seferina — Shaba 10

Jossy Ruben Dominico geb. 27-12-55 zn.v. Quandus, Dominico en Arrindell, Susana Annn Mary — Pos Abau 38

Nelson Inocente geb. 28-12-55 zn. v. St. Jago, Norberto Pedro en Smith, Carmen Alicia — Guyabastraat 8

Mirna Livia geb. 29-12-55 dr.v. Lampe, Francisco Lorenzo en Trimon, Juanita Conception — Moko 3

Helena Clara Geerte Anne geb. 27-12-55 dr.v. Rijkens, Eppo Luppo en Grasmeyer, Hillechien — Nassaustr. 159

Naomie Veronica geb. 16-12-55 dr.v. Gerot, Rouel Augustus en Connor, Eunita Elvira — Village Noord 123

Margaret Isabela geb. 23-12-55 dr van Webb, Simon en Ponson, Sixta Elsa — Gen. maj. de Bruynewijk 50

Nicoline Marianne Ingrid Johanna Bernardina geb. 25-12-55 dr. v. Vernooij, Erich Ewald Theodorus — Bernardstraat 314

Patricio Emiterio geb 22-12-55 zn.v. Koek, Alberto en Werleman, Placida Ruperta — Nieuw Weg 74

Glady Juana Josefina geb. 27-12-55 dr van Kelly, Petra Julieta geb. 27-12-55 — Socotorowijk 35

HUWELIJKEN:

Maduro, Policarpo en La Rosa, Sira Amelia geh. 24-12-55 — Bernardstraat 37

Geerman, Felix en Geerman, Fabiana Maria geh. 28-12-55 — Siribana 44

Enrrique, Jose en Brown, Leonor Agatha geh. 28-12-55 — Bacabastraat 9

Kransen, Maria Atanasio en Almari, Lorenza geh. 28-12-55 — Maria Maai 20

Angela, Crispiniano en Janse, Maximina geh. 28-12-55 — Sabana Grandi 55

Quammie, Theodore Michael en Joseph, Elizabeth Meredith geh. 28-12-55 — van Walbeekstraat 1 A

Gumbs, Ezurol Agosto en Priest, Aateka Ohenio geb. 28-12-55 — Village Noord 106

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 4 Januari

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „Born to be bad"
RIALTO 6.00 p.m.: „The homesteaders" 8.00 p.m.: „The first 7 chapters of Haunted Harbor"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Peggie"
AURORA 7.30 p.m.: „Pena Penita"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Lilli Marlene"

APOTHEEKDIENSTEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.



De Franse autoriteiten trachten om door het inzetten van het leger, de veiligheid van de bewoners van Algerie, zoveel als in dit roerige gebied mogelijk is, te handhaven. Op deze foto ziet men hoe pantser wagens van het Negende Regiment Afrikaanse lichte Cavalarie van het Franse leger, tijdens een patrouille langs de bergweg naar Biskra in het Aures-Gebergte, voorzichtig oprukken, bedacht op aanvallen van de opstandige elementen, die zich in de vele ravijnen schuilhouden en op het ogenblik weer bijzonder actief zijn.



Elmer „Trugger" Burke (mira flecha) di 38 anja despues di a mata su amigo a worde sentencia pa morto. Aki e ta saliendo for di corte di justicia na New York pa bai sera na Sing Sing. Captain Frank Buono (mustrando cu dede) ta supervisa personalmente su transporte cu un auto yen di polis arma cu machinegun. Burke a mata su amigo „Poochy" Walsh.



PAGINA TRES

Prosperidad i su consecuencianan

Aunque cu indudablemente pa bista di mundo prosperidad ta e sintoma di mas visto di un felicidad duradero y material, sinembargo si nos tira un bista cu sinceridad den nos alrededor riba movecion y desarollonan cu e prosperidad aqui a trece, anto nos mester acepta cu economicamente nos adelanto ta sigura, pero moralmente nos a bai y ta bayendo atras cu pasonan gigantesco.

Pasobra prosperidad y adelanto ta exigi tempo pa nos mira nan probecho, como esaquinan mester ser reorganiza ainda, pasobra rapidez di un prosperidad su exigencianan no por ser hiba a cabo manera eseai ta exigi, pero mester di tempo pa esaqui ser haci.

Pa tuma un ehemplo di consecuencianan di un prosperidad rapido nos quier anota lo siguiente:

Antes ora cu dos persona a dicidi drenta estado matrimonial, anto tabatin mester di aprobacion di enter famia di ambos amantenan y sin e aprobacion aqui tabata imposible pa por a hiba e matrimonio aqui al cabo. Tin bez sa dura lunanan promé cu un tanta, un ruman of un major malcontento a duna su aprobacion y e pareja tabatin di spera cu pacenshi riba aprobacion general. Fuera di eseai tabata exigi antes un cierto edad promé cu bo por a tribi na puntra pa man di un mucha muhé.

I promé cu bo por hanja aprobacion pa casa, bo mester a traha bo cas tambe y e ehemplonan aqui tabata e sistema antigua, pricipalmente na cunuco, ehemplonan cu sin duda cada hende decente mester aplaudi.

Sinembargo den nos tempo actual, den nos tempo moderno cu su evolucion, tur cos a cambia. No ta importa e pareja aqui cu majornan por ta contento of larga y ora cu despues cu nan tin hopi tem caba ta namora y cu pa flauw excuus e caballero bai puntra na cas, anto lo no ta pa namora mas, pasobra e ora ai tur shimaruco ta hecho caba.

Awendia ningun hoben no tin mester di tin un bon trabao mas pa nan casa y pa bisa berdad, cu hasta trabao ta un estorbo pa nan por bai contra nan poyoyo atardi ora cu e sali pacus.

Asunto cu e caballero tin mester di un cas di su mes promé cu e casa tambe a bira cos di tempo di cauchi baulo, pasobra nan ta considera e sistema aqui como antigua.

Tur loque a bai dilanti den e asunto di matrimonio aqui ta e luho cu antes e hendenan di e tempo aya no tabatin, ni no por a permiti nan tampoco.

Na un matrimonio moderno di awendia bo ta mira alomenos 50 auto di luho cu tin riba plaza, 8 jaja di strooister (homber y muhé), 30 bruidmeisjes y bruidjongens (varios di nan namora na otro), etc etc., un luho cu hamas nos antepasadonan por a risca sonja.

Sinembargo ta tristo cu nos mester puntra: Ta pa cuanto tempo tur e luho y malgastamento di placa aqui? Lo no dura mas di tres luna cu tur e sublimidad aqui a disparce manera un soplo di biento contra un baraha di carta.

Mes rapido cu tur a tuma luga, asina rapido tambe tur cos a termina. Unbez e pareja aqui ta bin fada den otro, pasobra e evolucion no a duna ocasion pa nan sinja conoce otro su caracter manera esaqui ta en realidad. Awor numa despues dje mascara di amor, nan a bin convence cu ta imposible pa nan queda hunto cu otro, pasobra e muhé ta bin ripara cu e homber su cabei ta krin-krin y e homber ta bin ripara cu e muhé su nanishi ta plat y sin ningun sorto di consideracion ni berguenza, nan ta divorcia foi otro, mientras agencianan ta manda cohe nan muebles, radio, stoof, wasmachine, etc. etc. cu ainda no ta cancela.

Esaqui ta consecuencianan di e prosperidad cu a bruha tur sintimentonan di moral. Sinembargo nos ta spera cu foi loque ta pasa cu otro, lo sirbi pa nos como un ehemplo pa nos mes. Larga nos pensa seriamente riba tur loque nos ta bai haci, principalmente awor cu e berdadera prosperidad na Antillanan a yega na su colmo.

MIEMBRONAN DI STATEN DI SURNAM CU TA BINI ANTILLANAN

Segun cu nos ta informa foi fuente fidedigno e delegacion Surnam cu lo representa Staten di aya ta consisti di siguiente Sres:

President: J. J. Emanuelson (vice-president di Staten di Surnam), miembronan: S. W. Axwijk, G. R. Biswamitre, S. Soerardjo, J. S. Mungra, J. S. P. Kraag y un griffier, (probablemente Sr Brunings).

Representacion di Surnam lo yega Corsou riba mes dia 19 di Januari cu e miembronan Holandes di Camara. Nan baida ta estipula pa dia 30 di Januari.

E numero di representacion di pueblo cu riba suplica di Antillianan lo bin haci un bishita na nos islanan a aumenta di 22 na 24. Ta bini un miembro di Surnam y un miembro di Holanda mas.

A PRESENTA MENOS HUESPED NA RECEPCION NA PALACIO DI GOBERNADOR CU NAN A SPERA WILLEMSTAD

Contrario di otro anjanan anterior e anja aqui e recepcion di Gobernador tabata menos bishita, aunque cu ta calcula cu a bini 350 huesped. Hopi hende lo a hanja nan stroba di bini pa motibo di jobida, entierro y tambe pa motibo di verkoud. Por ehemplo Premier Jonckheer mes no por a bini pa motibo di enfermedad.

Pa motibo di jobida e recepcion mester a tuma luga p'aden di cas, pasobra otro anjanan sa ta custumber cu esaqui sa tuma luga afo den hardin.

Deputado Henriquez ta bai viaja hopi

ORANJESTAD.— Un programa di viaje grandi ta warda deputado O. S. Henriquez e lunanan cu ta bini. Majan e ta bai Caracas, na unda e lo keda te diasabra y lo tene conferencia tocante hotel.

Luego e lo bai dia 24 di e luna aki Brits Guyana como delegado di Antillas Hulandes pa asisti un conferencia, cu tin como motibo di cooperacion den agricultura, pesqueria y tereno di ganaderia, en cooperacion cu gobierno den islanan di Caribe. E conferencia aki ta bao di auspicio di F.A.O. y Caribbean Commission y lo dura te dia 31 di Januari. Principalmente e tema di pesqueria tin interes pa Aruba, mirando e experimento, cu nan kier cuminza aki y pa cual senjor Falconi lo bai Jamaica pronto.

Loke Februari lo trece no ta sigur ainda, pero na April senjor Henriquez lo bai Costa Rica pa asisti na Pan-Amerikaanse Touristen Conferentie. Algun luna pasa nos a scribi tocante di e conferencia aki caba, cual ta bin ser grandi na Costa Rica. No ta imposible cu un di dos representante di eilandgebied di Aruba lo bai asisti e conferencia aki.

No tin „kinderverlamming" ainda na Aruba

ORANJESTAD. — Segun dr. G. E. van Beek, jefe di Gezondheidsdienst a bisa nos ajera cu no tin caso di „kinderverlamming" ainda na Aruba. E dos muchanan, di cual nan tabata tin miedo cu nan tabata tin e malesa aki, parce cu nan tin otro malo.

Carlos L. Croes consul ad honorum di El Salvador

ORANJESTAD. — Dia 9 di December pasa senjor Carlos L. Croes a worde nombra consul ad honorum di El Salvador. Den e functie aki senjor Croes ta sigui su tata, cu, ora cu e a muri na November anja pasa, tabata consul pa cuatro anja.

E.R. Finck a bolbe for di Surname

ORANJESTAD. — Senjor E. R. Finck, Staten- y Eilandsraadlid a bolbe Aruba dialuna, despues di a pasa dos siman na Surnam. E no a tene ningun conferencia politico, segun senjor Finck, cu a declara cu e a bai su tera natal solamente pa su placer.

Auto a boks den Bernhardstraat

SAN NICOLAS. — Dialuna merdia pa 16.35 tabata tin un boks den Bernhardstraat entre auto A-4839, maneha pa P.F. y autobus A-1113, maneha pa G.W. Causa di e boksmento ta worde investiga. Danjo na A-4839 fl. 150.— y na A-1113 fl. 125.—.

CONFERENCIA NEERLANDES-INDONES

GENEVE. — Ayera nan a bolbe cuminza e conferencia na Geneve entre Indonesia y Holanda pa discuti asunto grupo di trabao financiero-economico.

VIAJE DI PRESIDENT DI BRAZIL

RIO DE JANEIRO. — Oficialmente nan a publica na Rio, cu e president eligi di Brazil, Juscelino Kubitschek, lo bai New York cu avion via Belem y Ciudad Trujillo. Tambe a ser publica oficialmente cu su viaje pa imperio uni a queda suspendi.

Proverbio

RECOMENDACION

Pa loque ta bon caba no tin mester di recomendacion.

Mucho recomendacion ta debilita confianza.

Un cos bon ta recomenda su mes.

Sabi bon quende bo ta recomenda, pa majan hechonan di esun cu bo a recomenda no bira un motibo di berguenza pa bo mes.

ATENCION

Atencion ta un dje mehor medidanan di seguridad.

Un persona atento nunca lo no ser perhudica.

Cada palabra pronuncia cu atencion ta trece amistad y duna aprecio personal.

Esun cu no ta paga mucho atencion na otronan, pronto lo convence su mes pa su mas grandi desengaño qui poco atencion otronan ta paga n'e.

Nada no ta hala mas atencion cu loque ta parce masha natural, pasobra pa cosnan particular cada hende lo ta na nan punto.

PARTIDARIO

Partidarionan di un gran homber ta trata di haci nan mes ciego pa dificultadnan di e homber aqui, pa asina nan por canta su gloria mehor.

ARROGANCIA

Arrogancia ta caricatura di orgullo.

Ora cu un persona ta hanja su mes continuamente denter di hendenan meritorio, anto e ta lubida riba arrogancia, pasobra un hende cu ta anda solitaria ta quere mas tanto di su mes cu eseai ta en realidad.

Arrogancia di merito ta mas facil, menos aturdiente y mas efectivo cu ora bo ta posee esaqui en realidad.

Solamente un persona arrogante ta sinti cu e ta tene atras. Esun cu procede un banda, lo no ser di promé ni di ultimo.

Loque arrogancia ta pa debilnan, elogio ta pa fuertenan, mescos cu locura ta forza di enfermonan y fortaleza ta sintoma di hendenan salud.

Cumpleanjos

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na senjora Bertha Almare, kende ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo Alberto, su yiu Rudolfo, su ruman Agapita v.d. Linden, su mama, tata y tur su rumannan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diarazon 4 Januari

CINE

DE VEER 8.30 p.m.: „Born to be bad"
RIALTO 6.00 p.m.: „The homesteaders"
8.00 p.m.: „The first 7 chapters of Haunted Harbor"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Peggie"
AURORA 7.30 p.m.: „Pena Penita"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Lilli Marlene"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

UNION SOVIETICA A RECONOCE SOEDAN COMO ESTADO SOBERANO

MOSKOU. — Ayera Union Sovietica a reconoce Soedan como un estado soberano independiente y a ofrece di tene relacionnan comercial y diplomatica normalmente cun'e.

GOBIERNO HOLANDES A PIDI VISUM CERCA GOBIERNO INDONES

LA HAYA. — Gobierno Holandes a pidi un visum cerca gobierno Indones pa e abogado di Amsterdam A.C. v. Empel. Si tur cos bai bon sin dificultad e abogado aqui lo duna asistencia juridico na arestantnan Holandes na Indonesia.

RUBRICA HUMORISTICA

Na un cierto luga tabatin un profesor masha inteligente cu tabata conoce e habilidad di por a satisfacé pregunta di tur hende respecto nan situacion matrimonial.

I en realidad el a logra trece hopi paz den e bida di pacenshi aqui cu ta cuminza bunita y masha poco sa caba mes bunita.

Asina ta socede cu denter di e tantisimo cartanan cu e profesor aqui a ricibi tabatin uno asina:

Respetable Señor.

Dispensa mi cu mi mester molestia bo, pero mi ta hanja mi den un situacion asina fastioso den mi bida matrimonial, cu m'a dicidi di implora bo ayudo y tuma bo conseho. Ta socedé lo siguiente:

Tempo cu mi tabata recién casa, tur cos tabata bai bon y mi taoatin un bida di Rey. E muhé tabata mimá mi y malcria mi y caricia y mi n' sa quico mas e quier a haci cu mi. Pero awor tur cos a cambia y e muhé a cuminza saca su uña.

Antes ora cu mi yega cas laat mi cachó tabata salta di alegria, waya su rabo y tabata grita mi, mientras mi esposa tabata trece mi slofnan pa mi.

Pero awor ora cu mi yega cas laat, mi cachó ta trece mi slofnan y mi Senjora ta grita mi".

I e contesta riba e carta aqui tabata resona:

Mi mester felicita bo, pasobra bo ta un homber sueltario, como bo n' tin nada di qucha .... pasobra manera mi ta mira, nada no a cambia practicamente, como e servicio toch bo ta hanja mescos, solamente cu e diferencia aqui, cu loque antes bo Senjora tabata haci, e cachó a tuma pa su cuenta y vice versa.

Tabatin masha kestion entre dos hende casa, de la manera cu pa di tanto bez caba nan a dicidi di separa foi otro pa no bolbe nunca mas, pero ainda ningun di dos tabata meen e asunto aqui seriamente, pasobra cada un tabata spanta otro.

Un dia cu e kestion a bira formal di berde mes, e homber a sali bai foi cas foi mainta y cu intencion di no bolbe mas.

El a bai pidi pa logeer na un hotel y enter dia el a queda toch fastioso pasobra e tabata sinti masha falta dje muhé.

Banda di 12' or, ora cu segun su custumber e sa come na cas, e tabata sinti masha duele cu nan mester a separa asina foi otro y pa e convence su mes cu ainda su casa por tabata rabia cun'e, el a jama esaqui pa telefon diciendo:

„Qui tal Nena mahoso, bisa mi quico bo ta cushina pa nos come awe".

„Ta quen ta papia ai? Ta bo mes, sinberguenza, mi n' por quere esai, tur cara seco. Bo sa quico mi ta cushina awor? Veneno! Esai mi ta preparando pa bo", e muhé a bisa.

„Wel, m'a jama bo solamente pa mi bisa bo pa bo cushina pa un hende sol awe, pasobra mi ta queda come afó".



Madeleine Dorce di 17 anja kende a tuma parti na e candidatura pa Miss Haiti — e bunita contendor aki — a basi ejeciclo y tene su curpa na trim durante algun anja. Ademas ela basi hopi na athletiek.

Un desenlace romantica

por: TUYUCHI

No. 18

Un momento tur dos a cesa. Cerilio tabata preocupa cu su pensamentonan den porvenir. Pa motivo di su prome amor berdadera su bida a hanja enteramente un otro nificacion.

„Y ta bo intencion di conta tantan Martha tur cos awe nochi?" Cerilio a puntra mientras el a queda ta mira e mucha muhe seriamente.

Lelia a sagudi cabez afirmativamente.

„Paquico no? Paquico e tambe lo no por participa den nos felicidad? Nunca ainda mi n' tene nada scondi pa tantan Martha".

„Di esai mi ta convenci, amor", e hoben a responde cu ternura. Pero manera bo sa, mundo ta duro y cruel. Mi conoce mundo masha bon y mi sa cu tin mas mal hende cu bon hende y mi tin un presentimiento cu no quier bandona mi mente, cu tin un enemigo ta lur pa stroba nos felicidad. Bo ta quere enberdad cu bo tanta lo t'asina contento manera bo ta figura bo?

„Paquico no?" Lelia a puntra admira. Mi tanta ta alegr'e den tur loque ta mi felicidad". Y bisando asina e mucha muhe a tira un bista libe riba Morrow. „Pero ta riba quico bo ta pensando? Bo ta quere anto cu lo por bini algo entre nos dos ora cu nos bai Londen — na e abogado — algo cu lo por separa nos foi otro?"

Sin cu e por a yuda e mucha muhe a expresa net loque Cerilio tabata duda p'e y el a sagudi cabez.

Lelia a bira palido.

„Bo n' tin mester di spanta asina tanto pa esai, amorcita", el a tranquiliz'e. „Sinembargo toch mi tabata desea di por a sabi mas tanto respecto e entrevista ai. Bo mester comprende cu quizas no ta tur hende ta hanja mi asina atractivo y simpatico manera bo ta hanja mi. Ta existi quizas e posibilidad cu nan lo por conta cosnan di mi cu ta munstra cu mi ta antipatico envez di simpatico."

Vacilante el a expresa e ultimo palabranan aqui y el a sinti com e mucha muhe tabata tembla.

„Bo ta quere asina en realidad ... bo ta meen anto ...." el a continua, „cu nan lo por pretende cu bo no ta digno pa casa cu mi?"

„Pecisamente!" Cerilio a responde cu un acento particular. „Comprende mi bon, Lelia. Mi sabi di mundo, Lelia. Mas bien nan ta papia un hende su malo cu nan ta papia su bon". Y diripiente el a bin dispierta su mes foi su abatidez y a puntra e mucha muhe: „Scucha, Lelia. Priminti mi cu nada lo no por separa nos foi otro — ni tampoco ningun mala lenga di mundo".

„Mi ta pertenece na bo", e mucha muhe a responde cu calmo mientras el a queda mira Cerilio den esaqui su cara; „y nada na mundo por ta na estado di separa nos".

Cerilio a escapa un suspiro di alivio.

„Lelia, el a bisa despues di un rato, „mi ta masha agradecido na bo pa bo palabranan. Sinembargo ainda mi n' ta sinti mi completamente tranquil. Ainda mi n' tin basta confianza cu nos lo por combati tur dificultadnan venidera. Duna mi un anochi sol pa mi por pensa riba tur esaqui y permiti mi conta tur cos majan mainta na tantan Martha".

Lelia su amor hoben no tabata desea nada otro sino di por a cumpli cu boluntad di Morrow y sin pensa mas nada el a responde:

„Mi ta sigui bo boluntad. Pues, conta tantan Martha di nos felicidad majan mainta".

Entretanto nan a alcanza e valle y diripiente te den lejano Cerilio a ripara e combito intranquilo y ansia, cu impaciente tabata spera riba nan.

No tabata resta mucho tempo mas pa haci pregunta, pasobra e vapor cu tabata bai Luzern ya tabata para cla pa sigui su viaje. De la manera cu nan mester a bai abordo lihe. Solamente e dama Robinson cu tabata vigila nan, a observa:

„Qui un posicion desagradable pa bo, Srta Oston. Ta di comprende cu bo no por yuda loque a pasa bo. Pero n' ta sigur tur hende lo quere bo Ta simplemente terrible ora bo pensa di mester queda enter atardi solitario den compania di un homber stranjero. Mi ta comprende mucho bon cu lo bo ta sinti bo masha sobresalta.

Abordo de bez en cuando e otro presentenan ai tabata tira un of otro palabra di punja, pero Lelia no tabata preocup'e cu nada di esaquinan pasobra su felicidad tabata mucho grandi n'e momento ai. El a bai den cercania di tantan Martha pa e evita di mester a contesta tur e observacionnan skerpi aqui.

Loque ta Cerilio, esaqui no a hanja necesario di mester a conta na ningun hende loque a pasa nan dos. Cu un gesto indiferente el a cende un cigaria y a bai sosega su curpa den un stul di sosiego na otro lado dje dek.

Ora cu nan a alcanza Luzern tur Morrow su esfuerzo pa bolbe forza un encuentro cu Lelia tabata enbano. Tabata como si fuera tantan Martha a comprende e responsabilidad cu e tabatin riba su skouder pa cuida e mucha aqui y di e manera ai Cerillo no a hanja ni di minimo chens pa e papia ni un pia di palabra cu Lelia. Siguiente anochi tambe a pasa masha queto y den soledad. Tantan Martha a ordena cu e thee mester a ser sirbi den su cuarto, asina cu no tabata existi un posibilidad di un posible encuentro entre Cerilio y Lelia. Y desespera el a bai den hardin, na unda el a queda ta vigila e balcon di Lelia su cuarto, e mes balcon riba cual el a yega di mira Lelia pa di prome bez e dia.

Nerviosidad a pone Cerilio ta huma un cigaria tras di otro sin cu e por hanja su namorada mira. Ora cu porfin el a fada y a dicidi di bai den su cuarto, el a tende portanan dje balcon abri y el a tende un boz suave ta resona foi ariba:

„Bo t'ai? M'a bin desea bo un bon anochi".

„Bonochi", Cerilio a contesta, „Bo n' ta baha mas anto?"

„No; awe nochi mas mi n' ta baha", el a responde cu un suspiro. „Tantan ta sinti masha cansa y e ta sinti un dolor di cabez terrible. Y mi n' por muf larg'e solitario, pasobra propiamente ta mas o menos pa mi falta cu e ta malo awor aqui. Mi ta supone cu lo ta masha dushi y fresco aifo awor ai, no?"

„Si", Cerilio a responde inmediatamente.

„Lo mi quier a marra.... pero no; mehor mi queda ariba numa. Queto; ata mi ta tende tantan ta jama mi trobe. Ayo.... bonochi". Su curpa bon forma a disparce manera un fantasma foi e balcon y un rato despues Cerilio a tende com e portanan dje balcon a cerra. Y awor e tabatin basta ocasion p'e por pensa. Pero pa e pensa riba su situacion cu tranquilidad, anto no t'aqui tabata e luga adecuado, pasobra diripiente ata e ta tende foi un dje bentananan un boz di bariton cu tabata tril fuertemente. Tabata stem di Sr. James, quende tabata haci su posible p'e imita un cantor foi den un opera. Cerilio a dicidi di bai mas leu den hardin y a cai ta pensa riba su mes asuntonan.

Qui un tarea grandi e tabatin awor su dilanti pa ser ehecuta su manece mainta. E no tabata sa sigur cu lo el a prefera n'e momento aqui mas tanto un combersacion cu un di su hendenan cu e debe of forza un combersacion cu su ruman Eduardo jalurs, mas tanto cu un entrevista cu tantan Martha.

Y e tabata pensa:

„Mi ta quere cu e mehor cos cu mi por haci ta di conta e dama anciana mi berdadero nomber. Ta claro cu lo e puntra ta paquico m'a sconde mi nomber berdadero. Esai t'e prome estorbo. Y ta claro cu e ora ai lo e ta na altura di un of otro locuranan cu lo mi a comete durante mi bida liviana. Poco poco mi ta cuminza hanja e idea cu tur hende lo mester ta na altura dje bida cu mi a yega na hiba y e ora ai sin duda lo e haci mi e suplica di bandona e cuarto mas pronto posible. Si acaso mester socede cu e mal fama cu mi tin no a penetra ainda den su oreanan, anto ta casi sigur cu lo e informa pa mi circunstancianan financiera. Esai lo t'e estorbo numero dos. Y si acaso mes mi salba pa un milagro foi estorbo numero un y numero dos, probablemente lo e bisa mi awor cu mi mester spera riba resultado di su encuentro cu Sr. Terdon riba dia 1 di September. Y e ora ai mi ta convenci cu tur cos lo ta irrevocablemente perdi pa mi. Mi sabi anto cu e contrariedadnan lo aparece manera parasol di zumbi ta sali foi bao di tera".

Riba e punto aqui Cerilio su pensamentonan a queda pega. E no tabata mira ningun recurso mas y tabata plega awor su liviandad, cu a ocasiona, cu net awor cu a bini un cambio asina grandi y significante den su bida, tur cos tabata contra dje, su reputacion, su situacion ... y tur tur cos sobra tabata contra dje.

N'e momento aqui Morrow su cara a bira masha serio. El a sigui haci su paseo y a hinka su mannan den su saco.

„Awor mi ta mira qui burico, qui animal mi tabata tur e anjanan. Si.... pero nunca mi por a biba pensa cu un muhe lo por a haci asina un gran impresion riba mi. Mi ta stime? Si; mi ta dispuesto na sacrifica tur cos na mundo p'e. Mi quier a marra cu nos por a casa unbez sin busca ningun sorto di solemnidad". Diripiente el a queda para. „L'e ta dispuesto anto na haci esai? Tan pronto cu e ta casa anto tur contrariedad y dificultadnan a ser venci ... suspendi. Y qui malo ta sconde aiden? E no ta un heredera rico cu mi ta bai casa cun'e pa su placa. Di esai ningun hende lo no por califica mi hamas. Un solucion asina lo ta mas mehor cu hacimento di tur sorto di declaracion y dunamento di aclaracionnan insatisfactorio. Oh Lelia, ohala cu na e momento aqui lo mi por a jama bo mi muhe".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Despues cu Pancho y Cisco a sinta conversa un cantidad e homber a cuminsa bini bei. Cisco a duné poco awa bebe di e boter cu e tabata tin y ora e homber a bini bei e a cohe e homber na su camisa y pone su moketa cla pa dal e homber si e bin haci cualquier cos.

„Awor bo ta bisami pakiko bo a tira ariba nos."

„Pa error. Mi a kere cu boso ta di e grupo cu a sacami for di Pocafé," e homber a contesté tur spanta.

„Ta e pueblo di mas pio cu mi a mira den mi bida. Mi no a haci nada mas cu jega e pueblo y algun bandido a cuminsa tira ariba mi. E ora ei mi a hui. No tabata bal la pena di larganan mata mi pa loke mi a bai haci na e pueblo."

„Pancho, ainda bo tin gana di bai Pocafé?" Cisco a puntra Pancho hari.

LA DEFENSA DE LA INFANCIA

Por P. Evrard

La movilidad social, las separaciones de la guerra, el aumento del numero de divorcios, la influencia de la radio, de la prensa y del cine sobre los entretenimientos, son otros tantos signos de una crisis de crecimientos de las sociedades. Esos fenómenos encuentran su mas profunda repercusión en el psiquismo inestable del niño. La neurosis de abandono, la pereza escolar, la degradación del sentido moral y una afectividad que no llega a exteriorizarse, seran los primeros sintomas de su inadaptación al medio escolar o familiar. Mas tarde, la delincuencia juvenil sera la forma mas aparente, pero no la mas dramatica, de su inadaptación a la vida social. El problema existe en numerosos paises, y en Francia la Unión Nacional de las Asociaciones Regionales de Salvaguardia de la Infancia y de la Adolescencia (UNAR), intenta prevenir el mal por la readaptación.

Plagas sociales . . . .

La UNAR sólo se propone curar a los inadaptados, sin ocuparse de los niños victimas de determinismos biológicos o hereditarios, pero el terreno es tanto mas vasto como es también importante y ciertamente mas fructuoso remediar las causas que tratar los efectos.

Las primeras lineas de fuerza de su acción se dirigiran, pues, hacia los poderes publicos: el alcoholismo, las condiciones de alojamiento, la influencia de la prensa y del cine son con mucha frecuencia el origen de trastornos, que van hasta la delincuencia juvenil.

En otro plano, las anomalias familiares, como el divorcio, el abandono o los hijos naturales, son otras tantas causas de inadaptación, sobre las cuales la UNAR tiene el deber de informar a la opinión publica.

. . . . y demonios familiares

Incluso una familia normal, una „familia conyugal", contiene peligros, por la receptividad especialmente sensible de los niños y por su aptitud de sacar partido o de sufrir por las menores debilidades de su educación. Y lo que es mas grave, los trastornos de ese orden no se revelaran con frecuencia mas que al salir de la adolescencia.

Padres demasiado autoritarios pueden ahogar la originalidad de sus hijos, pero una educación demasiado blanda los estropea. Las educaciones discordantes, debidas al desacuerdo de los padres, o mas frecuentemente a la presencia de los abuelos, y las educaciones impulsivas, que oscilan entre excesivos mimos y sevicias extremas, no dejan al niño mas escapatoria que la malicia y el disimulo.

La mejor voluntad puede producir daños en el terreno maleable del psiquismo del niño. Un filósofo francés, Emmanuel Mounier, denunciaba hace algunos años, bajo el titulo de „Demonios familiares", otros azotes y no de los menores, como por ejemplo la ternura acaparante, las rivalidades entre el padre y la madre por el amor de sus hijos, las incidencias furtivas de la sexualidad y la promiscuidad familiar. „Es una gran tentación — escribia Mounier — la de encadenar a los hijos a la linea del ideal paterno, o la de cargarlos con el peso de sus fracasos".

De hecho, puede con tanta frecuencia volverse hacia la familia para acusarla de los primeros tropezones del niño cuando hace su entrada en la vida, que la UNAR ha tenido que promover una „Escuela de Padres".

Primera aventura del niño: el medio escolar

La adaptación no es otra cosa sino el acuerdo de un individuo con su medio. En ciertos casos de inadaptación habra, pues, que actuar sobre el medio antes que sobre el individuo. Asi, por exceso de calificación, puede existir un abismo entre las posibilidades de un aprendiz o de un obrero y el campo de realización que se le ofrece.

Pero, de una manera general, la inadaptación es un fenómeno personal, que se manifiesta en el primer cambio de medio, al pasar del medio familiar al medio escolar. **La pereza** escolar, uno de los fenómenos mas conocidos, porque es muy aparente, es uno de los tipos de inadaptación infantil. Es, pues, a ese nivel cuando pueden tener lugar los primeros despistes. Los estados somaticos defectuosos, las deficiencias de la vista o del oido y las enfermedades crónicas pueden producir efectos sobre la actividad escolar, pero estos casos dependen de la terapéutica médica. Por el contrario, los trastornos del comportamiento, como la agresividad, la turbulencia o la lentitud, la ansiedad, el hacer novillos, los robos y las manifestaciones sexuales, exigen un estudio profundo de la psicologia del niño.

Un ejemplo: el Instituto Claparede

El funcionamiento del Instituto Claparede, en Paris, afiliado a la UNAR, puede ilustrar el mecanismo del tratamiento de un niño que, después de ser examinado, se ha visto que no dependia ni de la terapéutica médica ni de medidas pedagógicas particulares, como las clases de perfeccionamiento para retrasados mentales.

Los trastornos del caracter o los psicomotores pueden tratarse directamente por el Centro. En la mayor parte de los casos no esta indicado separar al niño de su medio familiar, tanto mas que con frecuencia es la carencia afectiva la que produce el desarreglo. El niño se beneficiara entonces con un tratamiento psicoterapico en libertad, aparte de la pensión o de la escuela. Este es también el método utilizado por las Clinicas para Guia de Niños en los Estados Unidos y en Gran Bretaña.

Previamente se efectua una encuesta médico-psicológica. La asistenta social tendra que recoger informaciones sobre las condiciones sociales, antecedentes familiares, el desarrollo del niño y su comportamiento.

El psicólogo tendra que explorar la inteligencia; la afectividad y los resortes psicomotores. El neuro psiquiatra podra entonces realizar el trabajo de sintesis y definir una psicoterapia.

En los casos mas simples, algunas entrevistas bastaran para desenredar las inter-reacciones entre padres e hijos, para analizar y desmontar los mecanismos psicológicos, con vistas a poner al dia las necesidades responsables de los trastornos y restablecer asi un equilibrio comprometido.

En los casos mas serios, habra que aplicar al niño un tratamiento individual durante varios meses, a razón de dos o tres sesiones por semana. Sus juegos, sus dibujos y sus propósitos permitiran sondearle y sacar a luz sus motivos.

Trabajo largo y delicado, que exige ante todo que el niño tome confianza. Paralelamente, una asistenta social estara en contacto con los padres, que podran de ese modo apreciar los progresos del hijo y solicitar los consejos necesarios.

Si es exacta la cifra de quinientos mil niños y adolescentes inadaptados en Francia, la tarea de la UNAR es gigantesca. Pero, pensando en los delincuentes que hay en potencia, y en los eternos inadaptados e incapaces de integrarse a su profesión o a su medio, el esfuerzo vale la pena.

La obra de la UNAR rebasa el sentido de la asistencia individual para tener un alcance social indiscutible.

(UNESCO)



Cumulus ta un yin di beer di polo Norte abandona door di su mama na Milwaukee, Wis., den jardin zoologico. Aki e ta worde pisa despues di a recupera di un ataque di pneumonia. Ela gana un liber y mei den cinco dia. E yin di beer aki gusta bebe na botter y tambe pega su curpa cantu di botter cu awa calliente aden.

ESTUDIO DE LOS HURACANES

Un seminario para el estudio de los huracanes, promovido por la Organización Meteorológica Mundial, tendra lugar en febrero de 1956 en Ciudad Trujillo, capital de Santo Domingo, que resultó destruida el 3 de septiembre de 1930 a consecuencia de un huracan. Se calcula que unos veinte paises enviaran peritos a esa reunión, en la que participaran también expertos de la misión técnica de la OMM en Santo Domingo.

El seminario se dedicara al estudio general de esos fenómenos y analizara algunos ejemplos particularmente dramaticas, como el huracan „Hazel", que el año pasado causó graves estragos en Haiti, los Estados Unidos y Canada.

(UNESCO)

NOTICIANAN CONFIDENCIAL DI NEW YORK

NEW YORK. — Segun noticianan confidencial tin 7000 aeroplano — esta un tercera parte di e forza total di paisnan comunista — staciona na China comunista, Noord-Korea y Siberia. Asina nos ta tende di un avisor militar di „New York Times" jama Baldwin. E forzanan comunista cu continuamente ta aumentando den Lejano Oriente ta duna e lidernan americano cierto intranquilidad. Segun Baldwin, como 30 vapor nobo a ser traspasa anja pasa di oceano atlantico na oceano pacifico, na unda tin caha 90 submarino ta operando.



Esaki ta prins Gustaaf di Zweden durante di tur e gran preparacion cu ultimamente a tuma lugar pa celebramentu di Pascu den palacio di famia real na Zweden. Prins Gustaaf a traha algun cositas den su workshop pa su abuelo, Rey di Zweden pa esaki por agreganan na su coleccion di aardewerk.

Gunstige perspectieven voor wereld-economie in 1956?

LONDEN. — Onvoorziene ontwikkelingen voorbehouden zal 1956 een jaar van grote economische welvaart worden, aldus Reuters financiele redacteur. De regeringen en financiele autoriteiten in de Verenigde Staten, West-Duitsland, Canada en vele andere landen hebben maatregelen getroffen om de welvaart op vastere basis te plaatsen. 1955 was een te goed boom-jaar. Dit leidde tot te grote vraag en te grote spanning, welke een nieuwe inflatie dreigde te veroorzaken. Aangezien door de monetaire maatregelen deze gevaren in bedwang gehouden werden, zal 1956 vermoedelijk dichter bij de gulden middenweg komen. Om zuiver physieke redenen schijnt de industriele productiviteit, vooral in de Verenigde Staten en West-Duitsland, te zullen afnemen. In tenminste twee industrieen, namelijk de autoindustrie en het bouwbedrijf, is het mogelijk, dat het nieuwe bij het oude jaar achterblijft. Het bedrijfsleven in de gehele wereld zal hierdoor eerder sterker dan zwakker worden. Een zekere vermindering van de druk op de vraag naar grondstoffen zou wenselijk zijn. Bij de jaarwisseling was de vraag naar staal, krantenpapier, koper, nikkel, aluminium en een groot aantal andere grondstoffen te groot, hetgeen kostbare knelpunten dreigt te veroorzaken. De dollar-ontwikkeling was zeer gunstig voor de niet-communistische wereld. Alles wijst erop, dat de boom in Amerika tenminste tot de presidentsverkiezingen in November voortduurt. Om politieke redenen zullen de Amerikanen in de verleiding komen de boom te overdrijven, maar ook dan zal een zeer voorspoedig 1956 nog niet noodzakelijk betekenen, dat na de verkiezingen een zondvloed zal komen. Vrijwel ongemerkt is het dollartekort iets uit het verleden geworden. De afgelopen vijf jaar verdiende de overige wereld bijna tien milliard dollar aan de Verenigde Staten en tenminste twee milliard aan pas gewonnen goud.

GUERILLASTRIJD IN MAROKKAANS RIF-GEBERGTE BEZORGT FRANSEN ZWARE VERLIEZEN

MAROKKO. — De rebellen, die in het Rif-gebergte in Marokko vechten, hebben een offensief ontketend dat hen 30 kilometer naar voren bracht en waarbij zij twee Franse voorposten onder de voet hebben gelopen. Dit blijkt uit mededelingen van het Franse leger commando. De twee posten zijn Trounate el Khour en Bar el Mareklo. Deze twee posten lagen dicht bij de Spaans Marokkaanse grens, ongeveer 64 kilometer ten Noorden van Fez.

De Franse autoriteiten noemen de situatie in de bergen „ernstig". Het gebied dat door de rebellen wordt gecontroleerd is in de afgelopen vijf dagen in oppervlakte verdubbeld. Het front is nu ongeveer 150 kilometer lang. Bovendien heerst er grote onrust in de gebieden die onder Franse controle zijn, waar verscheidene mobiele groepen rebellen voortdurend optreden en de Fransen handenvol werk geven.

Intussen hebben de Fransen een grote tegenaanval gedaan en daarbij tal van rebellen doen sneuvelen. Het resultaat van deze aanval was, dat de belangrijkste aanvoerweg, die ten dele in handen der rebellen was geraakt thans weer volledig in Franse handen is.



Secretario di tesoro di Merca George Humphrey a bisa despues di e encuentro aki cu President Eisenhower: „Mi ta kere cu nos lo bai pone begroting di Merca klop es biaha aki".

Heel Amerika steunt uitzending van sportploeg naar Olympische Spelen

NEW YORK. — Wat enkele maanden geleden nog slechts een droom leek, is thans bijna werkelijkheid. In ieder geval is de uitzending van flinke groepen Amerikaanse sportlieden naar de olympische spelen van 1956 verzekerd. Dit is te danken aan de nationale acties voor het olympische fonds, die nu al een doorslaand succes genoemd kunnen worden.

Men had berekend, dat ongeveer NAf. 1.9 millioen nodig zouden zijn om de Verenigde Staten op waardige wijze te doen vertegenwoordigen bij de winter- en zomerspelen en bij de olympische ruiterwedstrijden. Dit bedrag is al bijna binnen en het zal ongetwijfeld ver worden overschreden. Resultaat hiervan is, dat Amerika tijdens de winterspelen in Cortina D'Ampezzo alleen al vertegenwoordigd zal worden door een gezelschap van 91 personen, onder wie zich 33 skieers en een ijshockeyploeg zullen bevinden. Voor zover zij nog niet in Europa zijn, zullen deelnemers en officials met speciale vliegtuigen voor 16 Januari naar Italië worden gebracht.

De olympische „collecte" is voor de organisatoren geen korvee geworden. Er ontstond een ware competitie, doordat staten en steden gingen proberen, elkaar de loef af te steken. Zuid-Californië beloofde 75.000 dollar, Detroit voorspelde, dat het 100.000 dollar zou verzamelen (er zijn er al 90.000 en New York liet weten, dat men op 375.000 dollar kon rekenen.

Talrijke bekende Amerikanen hebben hun invloed (en popularitit) aangewend om de acties te steunen; de filmster-zanger Bing Crosby was een van de eersten en president Eisenhower, vice-president Nixon en New Yorks burgemeester Robert Wagner, hielpen met vele politici mee. Natuurlijk bleven ook de sportlieden zelf niet achter. De athleet Mal Whitfield was als collectant op een nachtfeest in zijn eentje goed voor NAf. 2000.

AMERIKAANSE MILITAIR SCHULDIG BEVONDEN

NEW YORK, 2 Jan. — De Amerikaanse luitenant-kolonel Paul Liles is schuldig bevonden aan samenwerking met de vijand door tijdens zijn krijgsgevangenschap in Noord-Korea op te treden als spreekbuis van de communistische propaganda. De krijgsraad hield rekening met bepaalde verzachtende omstandigheden en veroordeelde Liles tot twee jaar voorwaardelijk. In totaal hebben thans twaalf Amerikaanse militairen voor een dergelijk feit terechtgestaan. Negen van hen, onder wie drie officieren, werden schuldig bevonden, terwijl de overige drie, van wie twee officieren, werden vrijgesproken.

VOORAANSTAANDE POOL VEROORDEELD

WARSCHAU, 2 Jan. — Een gerechtshof in Warschau heeft een voormalige vooraanstaande medewerker van de Poolse veiligheidsdienst, een zekere Eozanski, veroordeeld tot vijf jaar gevangenisstraf wegens misbruik van bevoegdheden. In Januari vorig jaar was Rozanski ontslagen als directeur van de afdeling onderzoek naar misdaden van het Poolse ministerie van openbare veiligheid. Hij heeft bekend onwettige methoden bij verhoren te hebben gebruikt, aldus meldt radio-Warschau.

NEDERLANDSE IMMIGRANTE „MISS NEW AUSTRALIA"

's GRAVENHAGE. — Een 18-jarige Nederlandse immigrante, die de titel „Miss New Australia" en een bedrag van 250 Australische ponden heeft gewonnen, zal haar moeder in staat stellen haar zuster in Haarlem, de ernstig ziek is, te bezoeken.

AUDRY HEPBURN WEER VOOR DE CAMERA'S

HOLLYWOOD. — Audrey Hepburn zal een hoofdrol spelen in een film naar Edmond Rostands „l'Aiglon", aldus is door Paramount Studio's in Hollywood bekendgemaakt.

KERSTVUURWERK VERWONDDE 200 KINDEREN

COLOMBO. — In ziekenhuizen op Ceylon zijn op eerste Kerstdag 200 kinderen behandeld voor ernstige brandwonden die zij opgelopen hadden bij het afsteken van vuurwerk.

DE SOWJET-UNIE BOUWT

MOSKOU. — De Sowjet-Unie bouwt thans aan de grootste waterkrachtcentrale ter wereld, namelijk te Bratskaja aan de rivier de Angara in midden-Siberië, aldus Tass.

Deze centrale zal naar schatting een capaciteit hebben van ruim 3 millioen kilowatt.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta jenando su pipa ora cu jui Junior a camna jega cerca: „Papa, bo por hisa mi ainda manera bo tabata haci tempo mi tabata chiquito?" „Ma ta claro no."

Lorenzo a cohe Junior bao di su brasanan y kier hisé for di suela. E ta keha e ta supla, e ta forza. Te asta e cacho a bin judé, ta pushé pa e hanja hisa Junior, pero ke va ni maske kiko e haci e no por hisa Junior.

„Larga ami purba, papa," Junior ta bisé.

„Bon," Lorenzo di, „purba abo, pero ni ami no por hisabo, corda abo ami."

Junior a pone man hisa Lorenzo na laria. „Con e muchanan ta crese awe en dia," Lorenzo a bisa tur sorprendi.